

# 五千年 中外文化交流史

第四卷

李喜所 主编  
元 青 等著

5000 YEARS' HISTORY OF  
CULTURAL EXCHANGES BETWEEN  
CHINA AND THE OUTSIDE WORLD

世界知识出版社

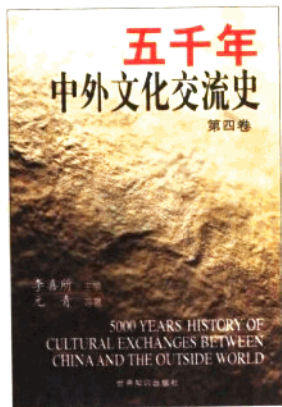
## 内容提要

本卷通过对民国时期中国与世界各主要国家文化交往的考察，生动而具体地再现了1912—1949年中外文化交流的历史轨迹和基本面貌。书中着重探讨了国民政府、留学生、民间团体、来华学者、外国教会等与中外文化交流的关系，深入研究了中外文学艺术交流、现代自然科学和人文社会科学交流、国外汉学研究及中国文化在世界的传播等。作者对一些重要的社团和人物适当地加以评说，对有关民国时期文化交流的不少理论问题提出了自己独到的见解。全书注重史料的分析考订，立论有据，观点鲜明，构架新颖，内涵丰富。

李喜所 主编

5000 YEARS' HISTORY  
OF CULTURAL EXCHANGES  
BETWEEN CHINA AND  
THE OUTSIDE WORLD

5000 YEARS' HISTORY  
OF CULTURAL EXCHANGES  
BETWEEN CHINA AND  
THE OUTSIDE WORLD



 平面设计/康笑宇工作室

# 目 录

## 第一章 绪 论/1

- 一、民国时期中外文化交流大发展的社会历史背景/1
- 二、民国时期中外文化交流的主要途径/3
- 三、民国时期中外文化交流的内容与特点/7
- 四、本书的基本思路和研究重点/10

## 第二章 中美文化交流/16

### 一、留美生与中美文化交流/16

1. 留美教育概况/16
2. 留美生与科学民主思想的传播/25
3. 留美生与中美科技交流/30
4. 留美生与中美人文社会科学交流/39

### 二、杜威与中国/49

1. 杜威的中国之行/49
2. 杜威来华与实用主义哲学思潮的形成/57
3. 杜威与科学民主思潮的传播/66
4. 杜威实用主义与中国学术研究/70
5. 杜威教育理论的传播/78
6. 杜威教育理论与中国学制改革/84

### 三、胡适与中美文化/91

1. 全面吸收新大陆文明/91
2. 传播实用主义/95
3. 倡导文学革命/102

四、美国传教士与教育医疗事业/107

1. 美国在华传教事业的发展/107
2. 教会大学的繁荣/112
3. 司徒雷登与燕京大学/121
4. 教会医疗事业/126

五、中美文学艺术交流/129

1. 引进美国文学/129
2. 美国戏剧、电影艺术的传入/135
3. 民国时期来华的美国作家/139
4. 轰动新大陆的梅剧演出/147

六、美国的中国学研究/151

1. 传统汉学研究硕果累累/151
2. 现代中国学研究的确立/155

第三章 中苏文化交流/159

一、中国先进知识分子对苏俄及其文化的介绍/159

1. 十月革命的巨大震动/159
2. 走向红光里/161
3. 从东北到庶联/167
4. 苏联见闻录/171

二、苏联：中国引进马克思主义的重要渠道/173

1. 瞿秋白与马克思主义在中国的传播/173
2. 赴苏留学与马克思主义的传播/179

三、中苏文学艺术交流/190

1. 俄苏文学在中国/190
2. 中苏文化交流的使者——曹靖华、萧三/202
3. 中苏电影交流/217
4. 鲁迅与中苏版画交流/225
5. 徐悲鸿访苏与中国画展/230

6. 梅兰芳访苏与京剧的演出/232

#### 四、俄苏的汉学研究/238

1. 史学研究/238
2. 文学研究/240
3. 艺术、哲学、汉语及其他/246

### 第四章 中英文化交流/248

#### 一、罗素与中国/248

1. 罗素的中国之行/248
2. “我愿为中国竭尽微诚”/255
3. 罗素与中国思想文化界/261

#### 二、中英文学交流/268

1. 蓬勃发展的英国文学翻译/268
2. 莎士比亚戏剧在中国/276
3. 英国作家来华/282

#### 三、留英学生与中英文化交流/286

1. 留英发展历程/286
2. 留英生对祖国科技的贡献/293
3. 留英生与中英人文社会科学交流/300

#### 四、英国的汉学研究/306

1. 英国汉学研究的发展/306
2. 李约瑟的早期来华活动和著述/310

### 第五章 中法文化交流/316

#### 一、留法勤工俭学与中法文化交流/316

1. 留法勤工俭学的兴起/316
2. 法国文化氛围下的勤工俭学生活/327
3. 传播中国文化/336
4. 留法勤工俭学与中国马克思主义的传播/338

二、中法文学艺术交流/347

1. 蓬勃发展的法国文学翻译/347
2. 傅雷等法国文学翻译家的卓越贡献/353
3. 法国文坛对中国文学的了解/362
4. 以法国为代表的西洋美术对中国美术的影响/365
5. 徐悲鸿等留法画家学习西方绘画的杰出成就/368
6. 冼星海留法归来后的贡献/375

三、法国的汉学研究/382

1. 法国的汉学研究机构/382
2. 法国著名汉学家及其汉学研究/385

四、法国教会教育在中国/389

1. 法国在华教会学校的中小学教育/389
2. 法国在华教会学校的高等教育/393

第六章 中德文化交流/399

一、德国哲学在中国的传播/399

1. 康德哲学在中国/399
2. 黑格尔哲学的传播/406
3. 引进叔本华与尼采/410
4. 奥伊肯、杜里舒与中国/417

二、德国的文学艺术与中国/420

1. 译介德国文学/420
2. 传播德国音乐/425
3. 介绍德国美术/427

三、中德教育科技交流/431

1. 在华德国人的教育科技活动/431
2. 中国学生赴德留学/434
3. 留德生与中德文化交流/441



#### 四、德国的汉学研究与中国文化在德国的传播/449

1. 德国汉学学科的建立/449
2. 沟通中德文化的卫礼贤/452
3. 福兰克、佛尔克等人的汉学研究/458
4. 库恩的中国古典文学翻译/462

### 第七章 中日文化交流/465

#### 一、甘苦参半的留日学生运动/465

1. 负笈东渡/465
2. 忍辱负重学文化/472

#### 二、中日文学艺术交流/477

1. 日语词汇对现代汉语的影响/477
2. 日本文学译介及其对中国文坛的影响/480
3. 日本戏剧与中国戏剧界/492
4. 梅兰芳与中日戏剧文化交流/498
5. 日本美术与中国美术界/502
6. 日本音乐与中国音乐界/506

#### 三、日本思想界学术界对中国的影响/510

1. 日本无政府主义学说在中国的传播/510
2. 马克思主义思潮对中国的影响/518
3. 中国社会学萌芽与日本学术界的关系/523

#### 四、日本的汉学研究/525

1. 遍及全国的汉学研究团体和机构/525
2. 汉学研究的重要成就/531
3. 汉籍的日译/534

### 第八章 中国与其他国家的文化交流/539

#### 一、中印文化交流/539

1. 泰戈尔：中国新知世界的嘉宾/539

2. 国际大学中国学院/549
  3. 中国学者对印度文学的译介和研究/555
  4. 中国学者对印度佛教和印度哲学的研究/562
  5. 赴印的中国留学生与学者及来华的印度留学生与学者/566
  6. 印度的中国学/568
  7. 印度援华医疗队/569
- 二、中朝文学友谊与交流/571
- 三、中国与东南亚的文化交流/587
1. 中国古典文学作品在东南亚/587
  2. 东南亚华侨华人与文化交流/588
  3. 郁达夫、胡愈之等文化界人士在东南亚/596
  4. 20世纪上半期的东南亚研究/598
- 四、中国与阿拉伯的文学交流/599
- 五、中加文化交流/603
1. 教会的“社会福音”传教事业/603
  2. 几位著名的传教士/608
  3. 加拿大医疗队在中国/618
- 附录一：民国时期中外文化交流大事年表/623
- 附录二：主要参考文献/635
- 后 记/643
- 作者简介/644

# 第一章 绪 论

## 一、民国时期中外文化交流大发展的社会历史背景

在中外文化交流史上，民国时期是一个极为特殊的阶段，从1912年民国建立到1949年国民党政府撤出中国大陆，只有短短的37年。但是，从中外文化交流的广度和深度、影响和意义来说，这一阶段却是中外文化交流史上一个比较繁荣的时期。

民国时期中外文化交流的大发展，有着复杂的社会历史背景。

首先，晚清时期出现并日益扩大深入的近代中外文化交流为此时期文化交流的发展奠定了基础。1811年，马礼逊在广州出版了第一本中文西书，揭开晚清西学东渐的序幕。此后，中外文化从初步接触到联系逐步深入，文化交流的途径日益扩大，交流的内容日益丰富：传教士来华，中国留学生赴外留学，外交官联翩出使，西书大量翻译出版，新式学校广泛建立，新学科、新名词不断涌现，西方的意识形态、价值观念、生活习俗在中国日益流行，中外文化交流取得前所未有的重大成果。文化有着强烈的传承性，晚清时期所取得的中外文化交流的成果随着历史的推进逐渐积累下来，为民国时期的大发展做了必要的铺垫。

其次，民国时期中外文化交流的大发展得益于辛亥革命、新文化运动的推动，得益于南京国民政府有关政策的驱动。辛亥革命推翻了统治中国二百六十多年的清王朝，结束了中国两千多年

的封建帝制，建立了中华民国，为西方文化进一步广泛传播开辟了广阔的前景。在随之兴起的新文化运动中，一批先进的知识分子更是高扬民主科学的旗帜，以解放人的思想为宗旨，大力引进西方的先进文化，猛烈批判封建意识形态，使思想文化领域呈现出中西文化大交汇的崭新局面，新文学、新艺术、新学术、新教育、新科学都有了进一步的发展。南京国民政府成立后，随着全国统一局面的形成，各项建设事业有了较大发展。与之相适应，各项文化政策也逐步完善，包括留学教育在内的文化交流开始走上正轨。中央研究院等一批研究机构的建立和高等学校的发展，也推动了中外文化交流的进步。

第三，大力推进中外文化交流、传播西方先进文化是大批先进知识分子的强烈愿望，反映了他们努力向西方学习、振兴祖国的爱国热情。贺麟在谈到他研究黑格尔哲学的动机时曾说：“我之所以钻研黑格尔哲学，与其说是个人的兴趣，毋宁说是基于时代的认识”，“黑格尔的学说对于解答时代问题，实有足资我们借鉴的地方”，他的思想“实足振聋起聩、唤醒对于民族精神的自觉与鼓舞”。王光祈之所以大力介绍西方音乐，也是出于音乐救国的目的。他提出一方面要整理中国古代音乐使之发扬光大，另一方面则要大量输入西洋音乐，二者融合可以产生一种代表中华民族的音乐以激扬民族精神，使民众立志向上。贺麟、王光祈的举动反映了当时大批知识分子的态度。的确，中国自近代以来，内忧频仍，外患日迫，向西方寻找真理、引进西学便成为先进知识分子救亡图存的必然选择。

第四，各国政府出于加强在华影响、为本国利益和现实政策服务的目的，在一定时期支持和鼓励与中国的文化交流，是民国时期文化交流大发展的重要原因。庚款留美的兴起就是典型的一例。美国率先提出将庚款余额退还中国，用来资助中国优秀青年赴美留学，即意在与其他列强争夺中国留学生教育权，是其对华政策的组成部分。美国现代中国学研究的确立，也深刻反映了当

时美国与中国紧密接触的对华政策，反映了为美国国家利益服务的立场。其他国家的情况也大致如此。

此外，西方一些国家的宗教团体和传教士出于改变中国新一代知识分子对基督教的想法、加强教会在中国影响的目的，在中国兴办了许多文化设施，对加强中外文化交流起了一定的促进作用。一些外国学者热爱中国文化，大力研究并向其国内介绍，推动了中国文化在世界上的传播。

正是在上述历史背景和多方面因素的推动下，民国时期的中外文化交流呈现繁荣发展的局面：交流的途径多种多样，交流的范围非常广泛，交流的内容极其丰富，在五千年中外文化交流史上写下多姿多彩的一页。

## 二、民国时期中外文化交流的主要途径

民国时期中外文化交流的途径主要包括了留学、翻译出版、学者互访讲学、传教活动、演出展览、图书交流等。其中，尤以留学、翻译出版、学者访问讲学、传教活动占据较重要的位置。

民国时期的留学热潮波澜壮阔，较之晚清有了更大的发展，出国的留学生至少有四五万人，其中仅赴美留学生就有一万多人。主要有公费生、自费生、赴美英等国家的“庚款生”、赴法国等欧洲国家的勤工俭学生及二战后中国与英美等同盟国的互换生、俄国十月革命后国共两党派赴苏联的政治留学生等类别。这些留学生大都集中在国外最好的大学，那里名师荟萃，学习条件优越，许多杰出的学者教授把自己的研究心得和学术观点无保留地传授给中国弟子，在中外文化交流史上留下许多佳话。正是在这些名师的指导点拨下，中国留学生学到了先进的科学知识、科学的研究方法，培养了敏锐的学术洞察力和实事求是的科学态度。国外的良好教育，自己的勤奋努力，使留学生大都学有所成。他们归国后，在社会各领域内发挥了重要作用，许多人成就

卓越，成为中国现当代史上的重要人物。特别是在自然科学和人文社会科学领域，他们做出了出色的业绩。老一辈的自然科学家和社会科学家，绝大多数来自留学界。在自然科学领域，他们组织科学团体，创办科学刊物，积极引进科学新成果，普及现代科学知识，鼓吹科学精神和科学思想，努力培养科技人才，为西方自然科学的传播、中国现代科技体系的建立做出了卓越贡献；在人文社会科学领域，他们积极引进西方的学术思想，大量译介西方现代人文社会科学的成果，用新的研究范式进行学术研究，破旧立新，对中国现代人文社会科学体系的建立，发挥了不可替代的作用，堪称功德无量。对于新文化运动的产生和发展、马克思主义在中国的传播、中国革命进程的推进，留学生都发挥了关键的作用。

中华民国成立后，特别是随着新文化运动的展开，中国知识界创办了一大批新式报刊，如《新青年》、《民国日报》、《新潮》、《晨报》、《每周评论》、《湘江评论》、《民铎》、《中学生》、《少年中国》、《创造周报》等。据统计，仅1919年和1920年两年之中，创办的报刊就有近百种。从1921年夏到1927年春，各党派、各社团创办的报刊竟达五百多种。这些报刊很多都开辟了诸如“新修养、新知识、新思想”、“讲坛”、“科学丛谈”、“译述”、“讲演录”等栏目，大量登载了介绍翻译西方文化的文章、演说、著作。如《晨报副刊》从1919年5月到1921年7月连载了杜威在北京所作的五大系列讲座、在南京所作的三大系列讲座。有的报刊还专门出了研究、介绍某西方大哲的专刊，如《新教育》杂志的“杜威专号”，《民铎》杂志的“尼采专号”、“柏格森专号”，《东方杂志》的“杜里舒专号”等。在大量创办报刊的同时，民国的出版业蓬勃发展，成立了大批出版机构，其中主要有中华书局、广益书局、正中书局、群益书局、北新书局、亚东图书馆、泰东图书馆等。很多出版机构都成立了编译部门，配备了外文编辑，大量翻译出版了外文书籍，主要包括西方现代科技书籍、西

方社会科学书籍、世界文艺名著。如人民出版社、上海书店和新青年社出版了《马克思全书》、《列宁全书》，中华书局出版了《欧美名家短篇小说丛刊》，商务印书馆出版了《文学研究会丛书》（重点介绍外国文学），新知书店出版了系统介绍马克思主义政治经济学理论的书籍。民国时期报刊出版业的兴盛，为西方现代文化的传播提供了丰富的载体。

在民国时期的文化交流史上，活跃着一支来华访问讲学的学者、作家等外国知识分子队伍，他们积极传播西方现代文化，在民国时期的文化交流史上扮演了极其重要的角色。杜威、罗素、泰戈尔、杜里舒、赛珍珠、萧伯纳、斯诺、史沫特莱、斯特朗、贝特兰、孟禄、推士、克伯屈、麦柯尔、葛利普、巴克都是其中闪光的名字。他们对中外文化交流的贡献是多方面的：一是传播了西方现代哲学。如杜威、罗素、杜里舒等人来华后，在各地作巡回讲学，广泛、系统地传播了实用主义哲学、逻辑实证主义哲学和生命哲学，对五四时期的思想文化界及中国现代哲学产生了巨大影响。二是介绍了外国文学，加强了中外文学界的友谊和交流。如泰戈尔来华，介绍了印度文学，有力推动了中国文学界对印度文学的翻译、介绍和研究；萧伯纳来华尽管时间很短，但也在文学界掀起一股热潮，使萧伯纳戏剧翻译成为文学翻译界的兴趣所在。三是带来了西方现代自然科学，促进了中外科学的交流。如：美国地质学家葛利普 1919 年被中国地质学研究所所长丁文江聘请来华，先后任地质所顾问和北京大学教授，主持古生物研究和调查工作，并著有《中国地层学》，对引进传播现代地质学理论立下功劳；美国农业专家巴克系著名作家赛珍珠的前夫，1915 年来华后在安徽从事农村调查数年，之后在金陵大学筹建农业经济系并任该系主任、教授，对引进美国现代农业知识做出很大贡献。像葛利普、巴克这样在中国高等院校任教的科技专家、学者还有一大批，他们以自己卓有成就的工作促进了中美科技交流。四是宣传了西方的现代教育理论。杜威、孟禄、推

士、克伯屈、麦柯尔都是世界现代教育史上声名显赫、极有影响的专家教授，他们的到来，大大推动了实用主义教育思潮的传播，对中国新学制的确立起了重要作用。五是向西方世界宣传介绍了中国革命和抗日战争。斯诺、史沫特莱、斯特朗、贝特兰等是美英等国的一批新闻记者，先后于抗战时期来到中国，访问了抗战前线和陕北根据地，写出以中国革命和抗战为题材的报告文学，沟通了中国与世界的联系，宣传了中国革命和正义的抗日战争，为声援中国抗战、增进中外文化交流做出杰出贡献。

民国时期是西方教会势力大发展的时期。20年代初，来华新教传教士就有八千余名，天主教传教士也有近两千名，教徒更是数以百万计。此后，随着“非基督教运动”、非宗教运动和反对帝国主义高潮的兴起，来华传教士的人数有所减少，但到30年代抗战爆发前，传教势力又恢复到接近20年代初的规模。在一定时期和一定情况下，宗教传播和西学宣传是相辅相成、并行不悖的。为了更好地发展传教势力，使之更好地融入中国社会、为更多的中国人接受，教会兴办了许多文化设施，特别是高等学校。他们希望通过高等教育改变新一代知识分子对基督教的想法，并通过影响中国的知识精英和社会领袖，把握中国未来的发展方向。这一时期兴办的教会大学有燕京大学、齐鲁大学、福建协和大学、金陵女子文理学院、武昌华中大学、辅仁大学、津沽大学，加之早先创办的圣约翰大学、岭南大学、震旦大学等，构成庞大的教会大学系统。这些学校具有优越的办学条件，有一套行之有效的管理制度，特别注重学科专业建设和课程建设，传播了现代自然科学和人文社会科学，推动了中国现代各学科的建立和发展，同时把欧美大学的办学传统和办学经验搬到了中国，培养了大批杰出人才，取得显著的办学效益。它对中国人自己兴办的高等教育也产生一种良好的示范效应。教会大学对民国时期中外文化交流所发挥的积极作用不可低估。



### 三、民国时期中外文化交流的内容与特点

民国时期中外文化交流的内容可以说极其广泛和丰富，涉及包括数学、物理学、化学、生物学、工程技术等在内的自然科学，包括哲学、历史学、社会学、教育学、经济学、政治学、法学、新闻学、图书馆学等在内的社会科学，包括文学、音乐、美术、戏剧、电影等在内的文学艺术等精神文化的各个分支。

西方现代自然科学早在晚清时即已传入，但比较零散，并未产生太大的影响。民国时期有了突飞猛进的发展，主要表现在：第一，现代科学知识和科学成果系统地输入进来。诸如万有引力定律、相对论、量子论、遗传学说、几何学、拓扑学、航空技术、X射线、青霉素、无线电、照相术、火箭、飞机等基本科学知识和科学新发现新成果都被介绍进来。第二，西方先进的科技体制传入中国，并被中国科技界迅速采用，主要包括各种科学技术学会和团体的设立，大量科学研究刊物的创办，科学研究机构的设立，为中国自己的现代科技体制的形成奠定了坚实的基础。第三，西方现代科学研究方法被中国科学工作者广泛采用，取得丰硕的研究成果，其中一些成果在国际上居于领先地位。第四，在大批归国留学生和来华外国学者的努力下，现代科学教育取得长足进步，培养了大批科技人才，现代科学各领域的学科体系基本建立，现代科学的所有门类都得到发展机会。

西方哲学社会科学大体是在辛亥革命前十余年间，通过严复等人的介绍和大批留日生从日本转译而输入中国的，民国年间得到进一步的传播。首先，领域的覆盖面极为广泛，按西方学科的分类，举凡哲学、史学、考古学、人类学、社会学等哲学社会科学的各个分支都被介绍过来。其次，每一学科的内容都得到系统全面的传播。以哲学为例，古希腊哲学、德国古典哲学、叔本华尼采哲学、实用主义哲学、逻辑实证主义哲学、生命哲学、马克